



世界文化遗产

长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产

导览地图

2

3

平户圣地及村落 (春日村落与安满岳·中江之岛)

Kasuga Village and Sacred Places in Hirado
(Kasuga Village and Mt. Yasumandake)

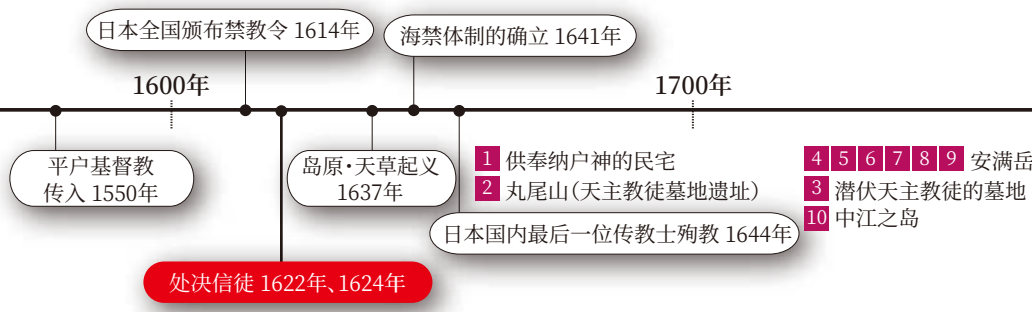


| 平户圣地及村落 (春日村落与安满岳) | 的价值

| 平户圣地及村落 (中江之岛) | 的价值

I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试



“长崎和天草地区的潜伏天主教徒相关遗产”各组成部分的历史定位

- ◎“平户圣地及村落”是了解潜伏天主教徒实践信仰的四个村落的其中之一。
- ◎在基督教传入之前,是通过信仰高山和祭拜天主教徒殉教的岛屿实践信仰的村落。

《基本信息》

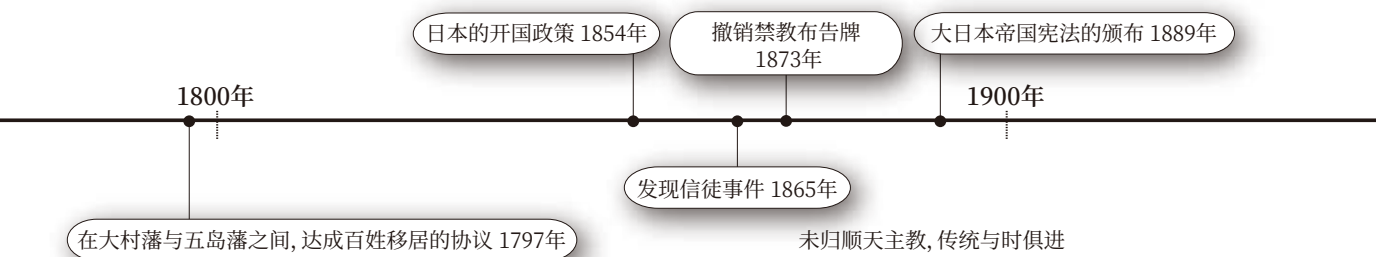
文化财产的名称	平户岛的文化景观
类 型	重要文化景观
认 定 年 份	2010年
地 点	平户市

参观遗产内部的 注意事项

- 在遗产内,当地居民仍旧继续生活在这里。考虑到居民的隐私,请遵守礼仪文明游览。
- 未设置垃圾箱,请自行将垃圾带走。
 - 请勿并排走在路上,请靠一侧沿着路边通行。
 - 吸烟请到指定场所。●请不要路上吸烟或乱丢烟蒂等不良行为。
 - 不要进入私人区域或田地,窥视个人住家,杜绝未经许可擅自打开门窗。
 - 请文明使用卫生间。

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

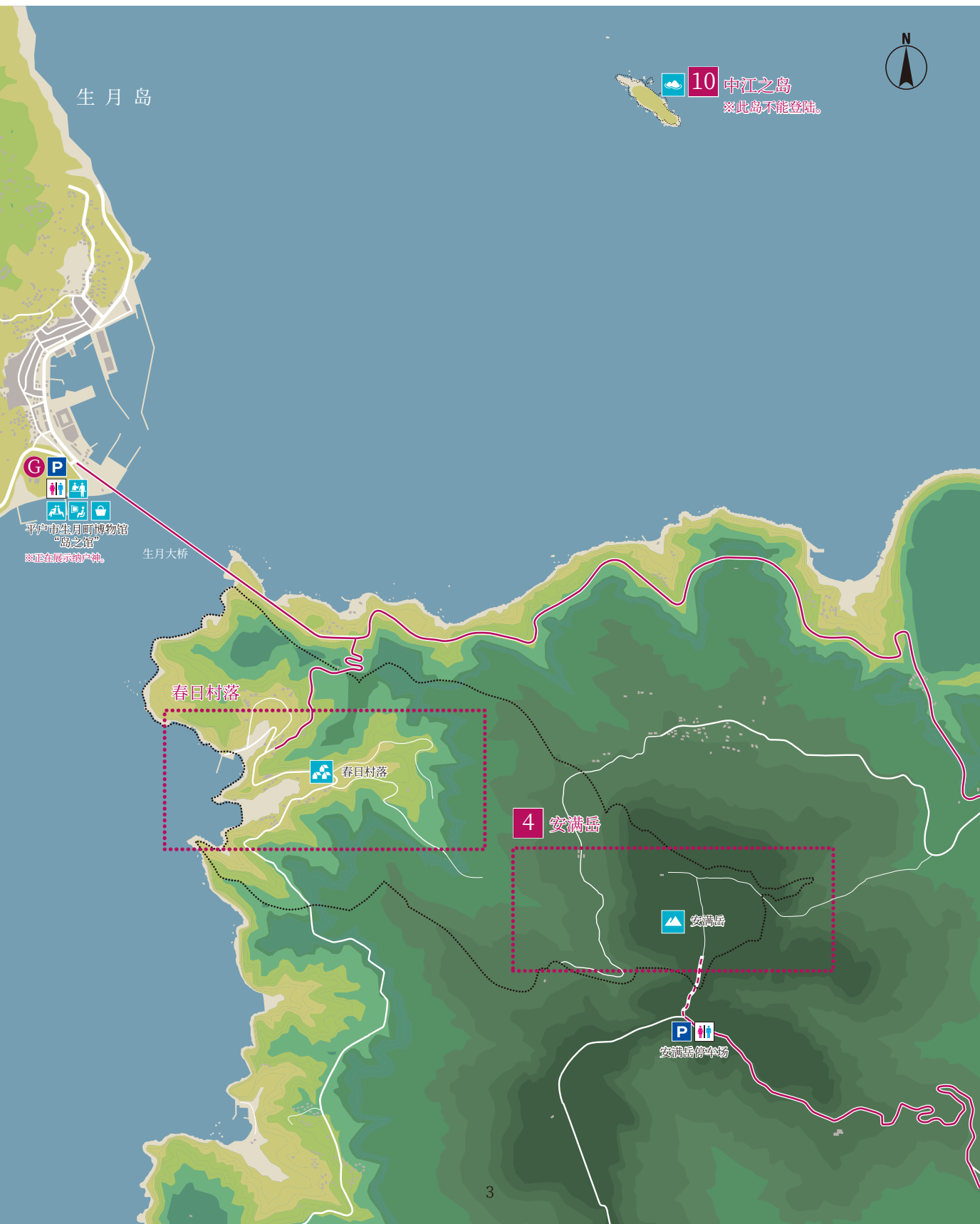
IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



历史

- ◎位于平户岛西海岸的春日村落, 是岛上领主松浦氏的得力家臣笼手田氏的领地。1550年受方济各·沙勿略宣教的影响, 基督教传到平户。笼手田氏改信基督教, 使得基督教在春日村落得到推广, 建立了教徒的共同体。
- ◎丸尾山²位于村落的核心位置, 根据考古挖掘证实了这里有天主教徒的墓地, 上面摆放着十字架。
- ◎在春日村落, 即使在禁教期间, 在领导者的带领下, 共同体得到维系, 所以可以秘密地继续坚持信仰³。
- ◎受佛教和道教的影响, 在被称作纳户的房间里将天主教的圣物藏匿于此, 所以被称为“纳户神”¹。
- ◎而且, 由于中江之岛¹⁰曾经是禁教初期处决天主教徒的殉教地, 信徒们把这里作为进行祭拜、洗礼等仪式时采集圣水的地方。
- ◎在传来基督教之前, 人们因为信仰高山而崇拜安满岳。而后在信仰天主教的基础上, 加上中江之岛和纳户神, 和之前信仰的安满岳⁴合在一起受到人们的崇拜。
- ◎禁教期间传播的“神的赞歌”中有唱到“安满岳神”, 也证实了安满岳对潜伏天主教徒具有重要意义。
- ◎正因为如此, 禁教期间的春日村落的潜伏天主教徒, 通过膜拜高山和岛屿, 来实践自己的信仰。
- ◎春日村落, 即使在“发现信徒事件”之后, 与传教士重新取得联系后, 仍然未归顺天主教。虽然此后继续实践禁教期间保有的信仰, 但也逐渐淡化, 导致现在这种组织性的信仰正在消失。

| 平户圣地及村落 | 的广域地图



| 平户圣地及村落 | 的放大地图

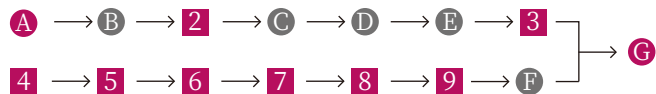
春日村落



4 安满岳



《推荐路线》



..... 遗产各组成部分范围	A 信息传播推广设施	导览·观光指南处	村落	viewpoints	墓地, 墓碑
----- 徒步前往	A 其他景点	休息处	山	神社	墓地遗迹、墓碑遗迹
—— 徒步或驱车等前往	P 停车场	展示	岛	寺庙遗迹	碑(纪念碑)等
0 主要景点	卫生间	商店			

| 平户圣地及村落 | 的主要景点介绍

1

供奉纳户神的神像

※欲知纳户神相关信息, 请前往春日村落导览指南设施“喀塔里纳”^①和平户市生月町博物馆的“岛之馆”^②参观了解。



鞭子



禁教期间, 在春日村落的民宅的角落里有一个叫纳户的房间, 这里用作供奉被称为纳户神的神像(源于基督教的宗教物品)。这样的神像, 是在16世纪通过传教士传到了春日村落, 在禁教令期间被当作仪式的用品之外, 还被作为秘密崇拜的对象。

2

丸尾山(天主教徒墓地遗址)



①



根据16世纪耶稣会传教士的报告显示春日村落曾出现过教堂和十字架。在可以俯瞰村落的丸尾山, 据考察证实了这些坑洞就是天主教徒的墓地所在地。从位置再到与其他地区的比对中发现, 传教士报告里记载的十字架就在这个位置。

3 潜伏天主教徒的墓地(堂山遗迹)



祠坛的周围有许多墓地。

根据在此地点的考古挖掘发现了禁教初期潜伏天主教徒的墓地。用直径在20~30cm左右的石头组成长方形的形状,与在相邻村落挖掘出来的潜伏天主教徒的墓地形态相同。墓地深处,还供奉着被居住在春日村落的人们称为“稻荷神”的石制神社。

4 安满岳



安满岳的神社寺庙遗址中,大多为石制建筑,说明自古时起,这里就被当成道教和佛教的信仰对象。此地区的潜伏天主教徒们,由于没有可以祈祷的教堂,只好选择与天主教信仰相关的殉教地以及自古就信仰的安满岳等一起崇拜。他们在吟颂“神的赞歌”中,歌词中就有唱到“安满岳神”。

5 石柱



这根石柱也曾出现在江户时代的地图上,从古时起一直作为山顶自然森林的入口的标志而存在。

6 鸟居



这座鸟居就建在通往安满岳山顶石板路的参拜步道的入口处。安满岳山顶周围,有许多神社和寺庙,在17世纪绘图中也可以找到。

7 安满岳(西禅寺遗址)



①

西禅寺大概在8世纪初期,在山顶兴建了这所寺院,正值白山比卖神社请神至安满岳的时期。该寺庙在明治时期被废弃,但在寺庙范围内仍保留着建筑的基石,以及池塘和石制建筑等的遗迹。根据16世纪耶稣会传教士的报告,当时以西禅寺为中心的山区佛教势力对传教士充满敌意。

8 安满岳(白山比卖神社)



白山比卖神社因其在718年从信仰山神的加贺的白山宫请神至安满岳显灵现身,也被称为白山权现。如今的神社建筑虽然经过近代改建,但鸟居和基石依旧保留了禁教时期的模样。每年的春季和秋季都会举行大型庆典活动。

9 安满岳(石制建筑)



①

在安满岳山顶的石制建筑中,有一座石制神社,它被春日村落的潜伏天主教徒称为“天主教神社”。这里的潜伏基督徒除了信仰天主教之外,还同时信奉神教和佛教,可以说安满岳很好地体现了这些信仰形式的交融。



※插图仅供参考。

10 中江之岛

※由于地面湿滑易跌倒,非常危险,禁止登陆。



中江之岛,对平户的信徒来说,是他们采集从山岩间流淌出来的清水作为圣水,举行“取水仪式”非常重要的场所。从中江之岛采集圣水的主要是来自生月的信徒,可以说是春日村落信仰中江之岛的一种表达方式。

田平天主堂

教堂位于平户岛对岸的田平地区,由铁川与助设计·施工修建,并于1918年举办了了献礼仪式。内部采用三拱式,中廊和通廊拥有各自独立的屋顶,正中央是八角形的圆形的屋顶结构,而且附带钟楼。教堂顶部采用扇形拱顶的设计。主体结构的砖块按照英式风格的排列形式,极具装饰性的砖墙突出了工匠的精湛工艺。

《基本信息》

文化财产的名称	田平天主堂
类 型	重要文化财产
认 定 年 份	2003年
地 点	平户市田平町



⑨

参观教堂的注意事项

教堂是重要的祈祷圣地,请遵守参观注意事项,在肃穆的环境中保持安静。

- 教堂内请脱帽,安静参拜。
- 教堂内请勿触碰任何物品。
- 请勿进入围栏内、圣坛内(祭坛区)。
- 教堂内严禁饮食酒吸烟。●教堂内禁止拍照摄影。
- 正在举行教堂活动(弥散、婚丧等)时,请不要进入教堂。
- 为了表达您对参观的教堂的感谢之情,可以通过设置的捐款箱捐款,对教堂的维护作出贡献。



教堂
参观
请提前联系

为了避免由于教会活动,无法进行参观,或是无法同时容纳多名参观者的情况发生,请希望参观的游客,提前通过网页与相应的接待窗口取得联系。

长崎和草地区的潜伏天主教徒相关遗产咨询中心
(长崎教会群咨询中心)

邮编850-0862 长崎市出岛町1-1-205(出岛码头2层)
电话:095-823-7650

<http://kyoukaigun.jp> (日文网站)

天主教遗产 咨询处

搜索



| 平户圣地及村落 | 的其他景点介绍

A 春日村落导览指南设施“喀塔里纳”

※纳户神(复制品)展示。



将空房改造后成了这间观光指南处, 提供小册子和视频, 并且还展出了在春日村落传承下来的纳户神(复制品)。来逛春日村落之前, 欢迎来这里获取所需信息。

- 地点: 平户市春日町166-1 电话:0950-22-7020
- 营业时间: 8:30~17:30
- 休馆日: 12月31日~1月3日
- 门票/免费



B 春日村落观景点①



从这里能望到春日村落。



C 春日村落观景点②



从这里能看到春日村落的梯田。



D 春日村落观景点③



从这里能看到安满岳和人形岩。



E 三界万灵碑



1761年仍处于禁教期,春日村落为了证明村里没有潜伏天主教徒,修建了此碑。在平户市内的其他的潜伏天主教徒村落中,也必须立一座这样的碑以表忠心。

F 春日村落观景点④



Ⓜ

从穿过神社旁边的位置,可以看到平户岛西海岸地域的风光。山麓上的梯田一带就是春日村落,除了生月大桥和生月岛之外,天气好的时候还可以望到五岛群岛。

G 平户市生月町博物馆“岛之馆”

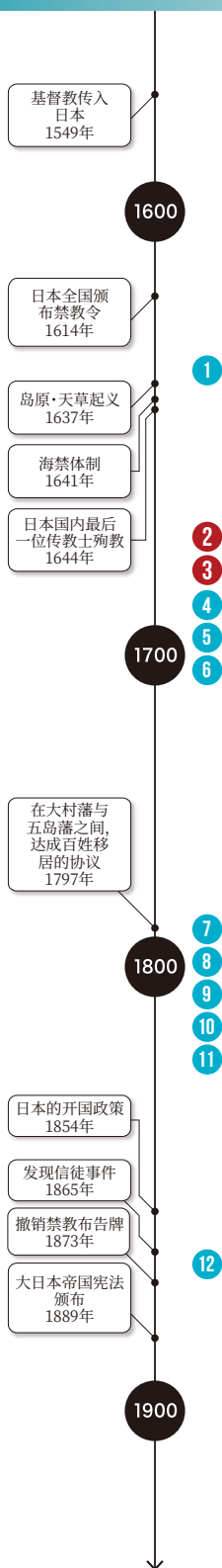
※正在展出纳户神。



这里主要有号称日本江户时期最大捕鲸规模的益富捕鲸的展览,还关于隐性天主教徒的介绍,以及在得天独厚的条件下渔业经营的情况的介绍。

- 地址:平户市生月町南免4289-1 电话:0950-53-3000
- 营业时间 / 9:00~17:00 (最后入场时间16:30)
- 休馆日 / 1月1日、2日
- 门票 / 成人520日元(470日元), 高中生310日元(280日元), 中小學生210日元(190日元)
※括号内为15人以上的团体价格
- 链接 / <http://www.hira-shin.jp/shimanoyakata/>

12个组成部分



I 失去传教士与导致天主教徒“潜伏”的成因

II 潜伏天主教徒为实践自己信仰而采取的尝试

III 潜伏天主教徒为维持信仰共同体而采取的尝试

IV 再遇传教士而迎来的转机与“潜伏”的终结



“平户圣地及村落”相关信息咨询

平户市 文化观光工商部 文化交流课

邮编:859-5192 长崎县平户市岩之上町1508-3 电话:0950-22-4111

【主页】<https://www.city.hirado.nagasaki.jp/>

【邮箱】sekaiisan@city.hirado.lg.jp

企划·发行/长崎县、熊本县、长崎市、佐世保市、平户市、五岛市、南岛原市、小值贺町、新上五岛町、天草市

潜伏天主教徒遗产 检索 <http://kirishitan.jp> (日文网站)

摄影师/①池田 勉 ②日暮 雄一
2022年3月发行



联合国
教科文组织



长崎和天草地区的
潜伏天主教徒相关遗产
世界遗产认定年份: 2018年